



Katedra Turkologii  
Instytut Orientalistyki  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

International Conference  
**“Poland and Turkic World”**

13-14 May 2019, Cracow

**13 May 2019**

Cracow City Hall (Address: pl. Wszystkich Świętych 3-4)

08:30-09:30	<b>Registration</b>
09:30-10:00	<p><b>Opening Ceremony</b></p> <p>Elżbieta Kois-Żurek, Director of the Department of Social Policy and Health, City Hall of Krakow</p> <p>Prof. Ewa Siemieniec-Gołaś, Head of the Department of Turkish Studies, Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University</p> <p>Urszula Majcher-Legawiec, President of the Mikołaj Rej Foundation for the Support of Polish Culture and Language</p>
	<b>Opening Sessions</b>
10:00-11:30	<p><b>Language of the session: POLISH–ENGLISH</b></p> <p><u>Moderator: Prof. Ewa Siemieniec-Gołaś</u></p> <p>Prof. François Rosset, <i>Paradoxical and changing: Jan Potocki’s Turkey</i></p> <p>Prof. Ewa Siemieniec-Gołaś, <i>Polish eighteenth century sources on Turkey and the Turkish language</i></p> <p>Assoc. Prof. Ahmet Şefik Şenlik, <i>Some Musical and Textual Notes on a Hymn Composed by Ali Ufki Bey/Wojciech Bobowski</i></p> <p>Assoc. Prof. Stefan Gaşiorowski, <i>Karaims in Latvia Through the End of World War II: Status and Research Perspectives</i></p> <p>Assoc. Prof. Anna Rog, <i>Novel-Collection-Museum: Cross-Genre Writing by Orhan Pamuk</i></p>
11:30-12:00	Discussion
12:00-12:30	Coffee break
12:30-14:00	<p><b>Language of the session: TURKISH–ENGLISH</b></p> <p><u>Moderator: Prof. Süer Eker</u></p> <p>Prof. Süer Eker, <i>On the Middle Iran Pehlevi (Parsig) and Old Turkic Language Contacts</i></p> <p>Assoc. Prof. Volodymyr Pidvoynyi, <i>Conceptual and Thematic "Polish Turkology" Segment in the Library Collection of Agatangel Krymskyi</i></p> <p>Assoc. Prof. İsmail Arda Odabaşı, <i>A Polish in the History of Turkish Press: Karol Karski or Lehli (Polish) Hayreddin</i></p> <p>Dr Orcun Ünal, <i>The Contribution of Mongolic to the Interpretation and Etymology of Some Rare Old Turkic Words</i></p> <p>Oğuz Öztosun, <i>Similarities Between Middle Class Polish-Turkish Family Structure</i></p>
14:00-14:30	Discussion



Katedra Turkologii  
Instytut Orientalistyki  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Jagiellonian University (Address: al. Mickiewicza 3)

### Hall 301

16:00-17:00	<p><b>Language of the session: TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Prof. Grażyna Zając</u></p> <p>Prof. Grażyna Zając, <i>Jennet Jabagi Skibniewska's Life, Services to Homeland and Her Literary Output</i></p> <p>Assoc. Prof. Ayşe Melda Üner, <i>Polish and Turkish Literature Hand-in-Hand: Ahmet Rasim's Translation of "Muzıkacı Yanko" and "Kamyonka" by Henryk Sienkiewicz</i></p> <p>Assoc. Prof. İsmail Avcı, <i>Fortune-Telling by Plants (Fruits, Vegetables, Flowers) in Turkish Literature and a Falname about Fortune-Telling by Plants Written as a Verse</i></p> <p>Dr Canser Kardaş, <i>Dragon Patterned Legend Samples in Two Cultures: 'Dragon Stone' and 'Dragon of Krakow'</i></p>
17:00-17:15	Discussion
17:15-18:15	<p><b>Language of the session: TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Assoc. Prof. Eminaalp Malkoç</u></p> <p>Assoc. Prof. Eminaalp Malkoç, <i>The Reflections of the 1924 Polish Industrial Exhibition on the Turkish Press of the Early Republican Era</i></p> <p>Assoc. Prof. Hadiye Yılmaz Odabaşı, <i>The First Diplomatic Relations with Poland, the First European State to Recognize the Republic of Turkey</i></p> <p>Dr Yılmaz Büktel, <i>Polish Nun School Edirne / Turkey</i></p> <p>Dr Şeyhmus Bingül, <i>The Independence of Poland after World War I and the First Official Relations with Ottoman Empire</i></p>
18:15-18:30	Discussion

### Hall 326

16:00-16:45	<p><b>Language of the session: RUSSIAN</b></p> <p><u>Moderator: Prof. Kultas Kurmanbay</u></p> <p>Prof. Kultas Kurmanbay, Gulnaz Kalambayeva, <i>Common Cultural Values of the Turkic People Revealed in the Content of the Kazakh Literature</i></p> <p>Assoc. Prof. Mendigul Nogaibaeva, <i>Ethno-genetic Relations of the Polish-Lithuanian Tatars with the Kazakh Tribes</i></p> <p>Dr Orazgul Mukhatova, <i>Fate Was Connected with Poles (According to the Documents of the Personal Fund of Askanbek Aldanazarov)</i></p>
16:45-17:00	Discussion
17:00-18:00	<p><b>Language of the session: TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Dr Sedat Kardaş</u></p> <p>Dr Sedat Kardaş, <i>Using Country and Nationality Names as Associative Elements in Divan Poetry: The Leh Sample</i></p> <p>Nilüfer Karadavut, <i>A Comparative Analysis of Hatâyî-î Tebrizî, Bilâl And Nazan Bekiroğlu's Versions of the Story of Yûsuf and Züleyhâ</i></p> <p>Hilal Demir Bayraktar, <i>Novels and Novel-writing of Tayfun Pirselimioğlu</i></p> <p>B. Asım Tüccar, <i>Invasion of the Fallen Ones: White Russians in Istanbul</i></p>
18:00-18:15	Discussion



Katedra Turkologii  
Instytut Orientalistyki  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

### Hall 402

16:00-17:00	<p><b>Language of the session: POLISH</b></p> <p><u>Moderator: Assoc. Prof. Marzanna Pomorska</u></p> <p>Assoc. Prof. Marzanna Pomorska, <i>Turkey and the Turkic-speaking Countries in Polish Experts' Analysis</i></p> <p>Dr Anna Sulimowicz-Keruth, <i>A Contribution to the Anthroponymy of Polish Lithuanian Karaims: Nicknames and Diminutives in Several Manuscripts of Lithuania and Halicz</i></p> <p>Dr Kamila Stanek, <i>A Linguistic-cultural Image of the World Based on Common Comparisons in Polish and Turkish</i></p> <p>Assel Zhamanova, <i>Somatic Phraseology in Polish and Kazakh Languages on the Example of Lexeme 'neck'</i></p>
17:00-17:15	Discussion
17:15-18:15	<p><b>Language of the session: POLISH–ENGLISH</b></p> <p><u>Moderator: Dr Piotr Nykiel</u></p> <p>Dr Marzena Godzińska, <i>Adampol-Polonezköy in Polish Studies and Popular Descriptions</i></p> <p>Dr Waldemar Jaskulski, <i>Outline of the History of the Consulate General of the Republic of Poland in Istanbul from September 1, 1939 to July 5, 1945</i></p> <p>Karolina W. Olszowska, <i>Poles under the Protection of IRO in Turkey after the World War II</i></p> <p>Jan Niemiec, <i>Restoration of Ottoman-era Buildings in Balkans as an Element of Turkish Soft Power</i></p>
18:15-18:30	Discussion

### Hall 404

16:00-17:00	<p><b>Language of the session: TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Dr Ersoy Topuzkanamış</u></p> <p>Dr Ersoy Topuzkanamış, <i>Teaching Turkish to Germans in Germany in the 1890s: Türkische Konversations-Grammatik Book</i></p> <p>Sertaç Bayraktar, <i>A Proposal About A New Alphabetic Order in Accordance with Turkish Phonemic System</i></p> <p>İsa Yapar, <i>Cultural Framework of Turkish Conservatism: Humor (1950-1960)</i></p> <p>Türker Teker, Esra Aksoy, <i>Critic Based Saw Method For Evaluation of Better Living Index of OECD Countries: Turkey and Poland Comparison</i></p>
17:00-17:15	Discussion
17:15-18:15	<p><b>Language of the session: TURKISH–ENGLISH</b></p> <p><u>Moderator: Assoc. Prof. Ahmet Şefik Şenlik</u></p> <p>Dr Süleyman Fidan, <i>Turkish Labor Migration to Europe and Minstrelsy Tradition in the Migration, Identity, Cultural Interaction Context</i></p> <p>Dr Mehmet Söylemez, <i>Music in the Context of Migration: Ballads of Exchange</i></p> <p>Agata Pawlina, <i>Muzıka, mızıka, musiki, müzik... False Friends and Other Issues in Turkish-Polish Translation of Musical Terms</i></p> <p>Musa Demir, <i>An Important Name in Turkish-Polish Relations in the 17th Century: Ali Ufki Bey (Wojciech Bobowski) (1610? -1675-85)</i></p>
18:15-18:30	Discussion



Katedra Turkologii  
Instytut Orientalistyki  
Uniwersytetu Jagiellońskiego

<b>20:00</b>	<b>BANQUET</b> Browar Lubicz (Address: Lubicz 17J)
--------------	--

## 14 May 2019

Krakowskie Forum Kultury (Address: Mikołajska 2)

10:00-11:00	<p><b>Language of the session: TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Dr Hilal Oytun Altun</u></p> <p>Dr Hilal Oytun Altun, <i>A Comparison of Modern Turkic Languages (Turkish, Azeri, Kazakh, Kyrgyz, Uzbek) in Terms of Most Frequently Used 1000 Words</i></p> <p>Dr Zhazira Otyzbay, <i>Tradition of Knowing The Seven Generation Ancestors in Kazakh Turkic People and Belief to Ancestors</i></p> <p>Dr Kaliya Kulaliyeva, Dr Zarina Kulbarakova, Canar Ömüraliyeva, <i>The Theme of "Movement" in the Epic Manas (Based on the Experience of Plot-Theme Index in Epic Manas)</i></p> <p>Dr Arzu Çiftioğlu Çabuk, <i>Cümcümenâme Written by Attar</i></p>
11:00-11:15	Discussion
11:15-12:15	<p><b>Language of the session: RUSSIAN</b></p> <p><u>Moderator: Dr Jordanka Georgiewa-Okon</u></p> <p>Dr Jordanka Georgiewa-Okon, <i>The Gagauz People in Northeastern Bulgaria</i></p> <p>Dr Gulnara Khabizhanova, <i>The Peculiar Features of Senior Zhuz Tribes' Formation in Works of N.A. Aristov</i></p> <p>Dr Mikhail Stepanov, <i>Khakass National Intellectuals as an Object of Political Repression of the Period of 'Great Terror' in the USSR</i></p>
12:15-12:30	Discussion
12:30-13:00	Coffee break
13:00-14:00	<p><b>Language of the session: POLISH–TURKISH</b></p> <p><u>Moderator: Dr Sylwia Filipowska</u></p> <p>Assoc. Prof. Danuta Chmielowska, <i>Islamic Literature in Contemporary Turkish Literature</i></p> <p>Dr Dorota Cegiółka, <i>Going Back to the Roots? A Few Comments on the Popularity of Ottoman Turkish Vocabulary Among Contemporary Turkish Writers</i></p> <p>Dr Sylwia Filipowska, <i>Professor Tadeusz Kowalski – the Reporter? From his Travels to Turkey</i></p> <p>Agnieszka Lesiczka, <i>Turks in Polish Literature of the 15th Century</i></p>
14:00-14:15	Discussion
14:15-15:15	<p><b>Closing Ceremony</b></p> <p>The show of Turkish folk dances by Joanna Broda, the graduate of turcology, and students of turcology</p>